

No. 55735*

**Peru
and
Colombia**

Agreement for the establishment of the Development Fund for the Peru-Colombia border integration zone. Medellín, 30 October 2015

Entry into force: *30 March 2018, in accordance with article 14*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Peru, 18 March 2019*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Pérou
et
Colombie**

Accord portant création du Fonds de développement pour la zone d'intégration frontalière Pérou-Colombie. Medellín, 30 octobre 2015

Entrée en vigueur : *30 mars 2018, conformément à l'article 14*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pérou, 18 mars 2019*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO PARA LA CREACIÓN DEL FONDO DE DESARROLLO DE LA ZONA DE INTEGRACIÓN FRONTERIZA PERÚ - COLOMBIA

La República del Perú y la República de Colombia, en adelante denominadas “las Partes”,

TENIENDO EN CUENTA

Que el “*Acuerdo de integración subregional andino – Acuerdo de Cartagena*”, adoptado el 26 de mayo de 1969, establece que los Estados Miembros de la Comunidad Andina coordinarán sus planes de desarrollo en sectores específicos y armonizarán gradualmente sus políticas económicas y sociales, con la mira de llegar al desarrollo integrado del área, mediante acciones planificadas;

Que el Consejo Andino de Ministros de Relaciones Exteriores, mediante la Decisión 459 del 25 de mayo de 1999, resolvió que la Política Comunitaria Andina para la Integración y el Desarrollo Fronterizo se fundamenta en las acciones bilaterales, y delimita, diseña e instrumenta las Zonas de Integración Fronteriza (ZIF), como los escenarios fundamentales donde se ejecutan los programas y proyectos acordados para responder a las necesidades específicas de cada ámbito territorial;

Que el Consejo Andino de Ministros de Relaciones Exteriores, mediante la Decisión 501 del 22 de junio de 2001, facultó a los Estados Miembros de la Comunidad Andina para crear Zonas de Integración Fronteriza, mediante los mecanismos bilaterales apropiados, así como para gestionar en forma binacional y, de considerarlo conveniente, con la participación de la Secretaría General de la Comunidad Andina, ante organismos financieros subregionales, regionales y multilaterales, el establecimiento de fondos destinados a la ejecución de los planes, programas y proyectos para las Zonas de Integración Fronteriza;

Que en atención a la Decisión 501, del 22 de junio de 2001, mediante Canje de Notas del 26 de noviembre de 2002, las Partes adoptaron el Acuerdo entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República de Colombia para el Establecimiento de la Zona de Integración Fronteriza Peruano – Colombiana;

Que mediante el Canje de Notas del 24 de junio de 2013, se aprobó el Plan de Desarrollo de la Zona de Integración Fronteriza;

Que en virtud del “*Acuerdo para la implementación del Plan de Desarrollo de la Zona de Integración Fronteriza entre la República del Perú y la República de Colombia*”, suscrito en Bogotá D.C. el 29 de agosto de 2014 y en Lima el 4 de septiembre de 2014, y vigente desde el 28 de mayo de 2015, se constituye la Comisión Binacional para la Zona de Integración Fronteriza;

Que el artículo 9 del “*Acuerdo para la implementación del Plan de Desarrollo de la Zona de Integración Fronteriza entre la República del Perú y la República de Colombia*” prevé que las Partes considerarán la conformación de un fondo binacional para el financiamiento de los programas y proyectos del Plan;

Que mediante la Declaración de Iquitos del 30 de septiembre de 2014, el Presidente de la República del Perú, Ollanta Humala Tasso, y el Presidente de la República de Colombia, Juan Manuel Santos Calderón, instruyeron a las autoridades competentes trabajar en la conformación de un esquema de financiamiento, que incluya un Fondo Binacional para la ejecución de proyectos dirigidos a mejorar las condiciones de vida de las poblaciones de frontera, reducir la pobreza y promover el desarrollo socioeconómico sostenible de la frontera común, en el marco del *"Acuerdo para la implementación del Plan de Desarrollo de la Zona de Integración Fronteriza entre la República del Perú y la República de Colombia"*,

Han acordado lo siguiente:

CAPÍTULO I

De la creación y el objetivo del Fondo de Desarrollo de la Zona de Integración Fronteriza Perú - Colombia

Artículo 1. Creación. Las Partes deciden crear el *"Fondo de Desarrollo de la Zona de Integración Fronteriza Perú - Colombia"* – en adelante el FONDO.

Artículo 2. Objetivo. El FONDO tiene como objetivo financiar programas y proyectos del *"Plan de Desarrollo de la Zona de Integración Fronteriza"* – en adelante el Plan – para consolidar procesos de integración y desarrollo humano sostenible y mejorar la calidad de vida de las poblaciones de la frontera.

Artículo 3. Destinación específica del FONDO. Los recursos del FONDO serán destinados en su totalidad, de manera directa y específica, a financiar los programas y proyectos del Plan.

Artículo 4. Duración. La duración del FONDO será hasta el 31 de diciembre de 2021. Dicha duración podrá ser ampliada si así lo convienen las Partes, por la vía diplomática.

CAPÍTULO II

Del Patrimonio

Artículo 5. Composición. El patrimonio del FONDO estará constituido por:

- a. Los aportes mediante los cuales se constituye de acuerdo al artículo 6 del presente Acuerdo.
- b. Los aportes ordinarios o extraordinarios que efectúen las Partes.

- c. Los aportes de otros Estados cooperantes, de organismos nacionales e internacionales, de fuentes cooperantes del sector privado y de otros terceros.

Artículo 6. Aportes. Los aportes al FONDO podrán ser en dinero, bienes y recursos. Los aportes iniciales de las Partes y la oportunidad en que serán realizados, serán definidos por la Presidencia de la Comisión Binacional para la Zona de Integración Fronteriza Perú – Colombia, una vez que el presente Acuerdo entre en vigor.

CAPÍTULO III

De los órganos de administración y dirección

Artículo 7. Órganos. La dirección del FONDO estará a cargo de:

- a) La Presidencia de la Comisión Binacional para la Zona de Integración Fronteriza; y,
- b) La Secretaría Ejecutiva de la Comisión Binacional para la Zona de Integración Fronteriza.

Artículo 8. Funciones de la Presidencia de la Comisión Binacional para la Zona de Integración Fronteriza. En relación con la dirección y administración del FONDO, la Presidencia de la Comisión Binacional para la Zona de Integración Fronteriza tendrá a cargo las siguientes funciones:

1. Definir los programas y proyectos que se realizarán con cargo al FONDO y aprobar los desembolsos correspondientes para su ejecución.
2. Dictar las políticas para la ejecución del presupuesto del FONDO, y la administración de los bienes y recursos del mismo, con miras a asegurar su buen manejo.
3. Aprobar la rendición de cuentas de los gastos e ingresos, el destino y el logro de los objetivos y metas alcanzados con cargo al FONDO.
4. Revisar y aprobar los informes anuales de actividades y financieros, presentados por la Secretaría Ejecutiva.
5. Establecer las políticas generales para la elaboración y ejecución de los programas y proyectos, y verificar su desarrollo y cumplimiento.
6. Designar al administrador de los recursos del FONDO y definir las condiciones de su administración.
7. Velar por el cumplimiento del presente Acuerdo.
8. Aprobar el procedimiento para la disolución y liquidación del FONDO.
9. Las demás funciones que requiera el correcto funcionamiento del FONDO, y que se le asignen en virtud del presente Acuerdo, o que no estén expresamente atribuidos a órgano diferente.

Los delegados de la Presidencia de la Comisión Binacional gozarán de las mismas atribuciones y facultades de los miembros principales, con excepción a la facultad de toma de decisiones las cuales sólo pueden ser adoptadas con la presencia del Viceministro de Relaciones Exteriores de la República del Perú y el Viceministro de Relaciones Exteriores de la República de Colombia o, en su defecto, del Embajador de la República del Perú en Bogotá, D.C. y el Embajador de la República de Colombia en Lima.

Artículo 9. Funciones de la Secretaría Ejecutiva de la Comisión Binacional. En relación con la dirección y administración del FONDO, la Secretaría Ejecutiva de la Comisión Binacional tendrá a su cargo las siguientes funciones:

1. Identificar los programas y proyectos susceptibles de ser financiados por el FONDO.
2. Someter a la aprobación de la Presidencia de la Comisión Binacional los programas y proyectos que deba financiar el FONDO y ajustarlos conforme a las instrucciones que reciba de ésta.
3. Acompañar el desarrollo de los programas y proyectos aprobados por la Presidencia de la Comisión Binacional.
4. Poner en consideración de la Presidencia de la Comisión Binacional la financiación de actividades de apoyo para la gestión del Plan.
5. Procurar el logro del objetivo del FONDO mediante la ejecución de las políticas, programas y proyectos adoptados por la Presidencia de la Comisión Binacional.
6. Ejecutar y hacer cumplir las decisiones de la Presidencia de la Comisión Binacional.
7. Previa aprobación de la Presidencia de la Comisión Binacional, contratar los servicios de personas naturales o jurídicas para ejecutar los programas y proyectos del Plan de Desarrollo u otras actividades especializadas propias de la ejecución del FONDO.
8. Solicitar y revisar los informes semestrales de actividades y financieros al Administrador del FONDO.
9. Presentar a la Presidencia de la Comisión Binacional los informes anuales técnicos y financieros propios de la ejecución del FONDO.
10. Someter a la aprobación de la Presidencia de la Comisión Binacional la propuesta de procedimiento para la disolución y liquidación del FONDO.
11. Las demás funciones que le correspondan para el adecuado funcionamiento del FONDO.

CAPÍTULO IV

Administrador Financiero del FONDO

Artículo 10. Designación. Los recursos financieros del FONDO serán administrados por la entidad que la Presidencia designe dentro de los sesenta (60) días siguientes a partir de la entrada en vigor del presente Acuerdo. El administrador financiero del FONDO estará encargado de desembolsar los recursos del FONDO atendiendo a las instrucciones de la Presidencia de la Comisión Binacional.

Artículo 11. Funciones del Administrador financiero del FONDO. Serán funciones del Administrador financiero del FONDO las siguientes:

1. Garantizar el buen manejo de los recursos y aportes del FONDO, atendiendo la destinación específica y los procedimientos presupuestales y contables aplicables, buscando su optimización y rendimiento.
2. Administrar de manera idónea los recursos para la ejecución de los proyectos y programas aprobados por la Presidencia de la Comisión Binacional.
3. Efectuar los desembolsos de los recursos para la ejecución de los proyectos y programas aprobados, según las directrices impartidas por la Presidencia de la Comisión Binacional.
4. Presentar semestralmente informes técnicos y financieros a la Secretaría Ejecutiva de la Comisión Binacional.
5. Presentar los demás informes que puedan ser requeridos por la Secretaría Ejecutiva y la Presidencia de la Comisión Binacional.
6. Efectuar la apertura de una cuenta especial para el manejo de los recursos y aportes del FONDO, y manejarla de conformidad con las disposiciones legales aplicables.
7. Las demás funciones que sean necesarias para el cumplimiento satisfactorio del objeto del FONDO.

CAPÍTULO V

Disolución del FONDO

Artículo 12. Causales de disolución. El FONDO se disolverá y liquidará en los siguientes casos:

1. Por imposibilidad de una de las Partes de cumplir el objetivo del FONDO. Tal decisión deberá ser comunicada a la otra Parte, en un término no inferior a sesenta (60) días y deberá ser notificada, de forma inmediata, al Administrador Financiero del FONDO.
2. Por haber transcurrido dos años contados a partir de la entrada en vigor del presente Acuerdo, sin haber podido iniciar sus actividades.
3. Por cumplimiento de la duración prevista para el Fondo, salvo que tal duración haya sido ampliada, conforme al artículo 4 del Acuerdo.
4. Por acuerdo de las Partes, mediante la vía diplomática.

De conformidad con el artículo 8, numeral 8 del presente Acuerdo, la Presidencia de la Comisión Binacional para la Zona de Integración Fronteriza aprobará el procedimiento para la disolución y liquidación del FONDO.

CAPÍTULO VI

Disposiciones finales

Artículo 13. Solución de controversias. Cualquier controversia que pueda surgir sobre la interpretación o implementación del presente Acuerdo, será resuelta por las Partes de manera amistosa, por la vía diplomática. En caso que las negociaciones no sean exitosas, la controversia podrá ser sometida a cualquier otro medio de solución pacífica reconocido por el derecho internacional.

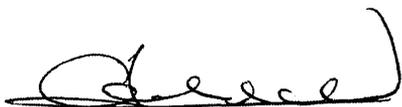
Artículo 14. Entrada en vigor. El presente Acuerdo entrará en vigor treinta días (30) después de la fecha de recibo de la última comunicación mediante la cual las Partes se notifiquen, por la vía diplomática, el cumplimiento de sus respectivos requisitos constitucionales y legales internos para tal fin. El Acuerdo permanecerá vigente hasta que el FONDO se disuelva y se liquide.

Artículo 15. Enmiendas. Las Partes podrán acordar por escrito cualquier enmienda a este Acuerdo. Toda enmienda entrará en vigor y constituirá parte integral del Acuerdo de conformidad con lo previsto en el artículo 14.

Firmado en *MEDELLÍN, COLOMBIA* el *30* de *OCTUBRE* de *2015*, en dos originales en idioma español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por la República del Perú

Por la República de Colombia



ANA MARÍA SÁNCHEZ DE RÍOS
Ministra de Relaciones Exteriores



MARÍA ÁNGELA HOLGUÍN
Ministra de Relaciones Exteriores

[TRANSLATION – TRADUCTION]

AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE DEVELOPMENT FUND FOR THE PERU-COLOMBIA BORDER INTEGRATION ZONE

The Republic of Peru and the Republic of Colombia, hereinafter referred to as “the Parties”,
Considering that,

The Andean Subregional Integration Agreement (“Cartagena Agreement”), adopted on 26 May 1969, provides for the member countries of the Andean Community to coordinate their development plans in specific sectors and gradually harmonize their economic and social policies with a view to achieving the integrated development of the area through planned actions,

The Andean Council of Foreign Ministers, by decision 459 of 25 May 1999, resolved that the Andean Community policy on border integration and development should be based on bilateral actions and should mark out, design and organize the border integration zones (BIZ) as the basic settings for the implementation of the programmes and projects agreed on to respond to the specific needs of each territorial area,

The Andean Council of Foreign Ministers, by decision 501 of 22 June 2001, empowered the member countries of the Andean Community to establish border integration zones, through appropriate bilateral mechanisms, as well as to take steps binationally and, if deemed advisable, with the participation of the General Secretariat of the Andean Community, to secure funds from subregional, regional and multilateral financial institutions for the implementation of plans, programmes and projects for the border integration zones,

Pursuant to decision 501 of 22 June 2001, through an exchange of notes of 26 November 2002, the Parties adopted the Agreement between the Government of the Republic of Peru and the Government of the Republic of Colombia on the establishment of the Peru-Colombia border integration zone,

Through an exchange of notes of 24 June 2013, the Border Integration Zone Development Plan was approved,

Under the Agreement between the Republic of Peru and the Republic of Colombia on the implementation of the Border Integration Zone Development Plan, signed at Bogotá D.C. on 29 August 2014 and at Lima on 4 September 2014, and in force since 28 May 2015, the Binational Commission for the Border Integration Zone was constituted,

Article 9 of the Agreement between the Republic of Peru and the Republic of Colombia on the implementation of the Border Integration Zone Development Plan provides for the Parties to consider the formation of a binational fund to finance the programmes and projects of the Plan,

Through the Iquitos Declaration of 30 September 2014, the President of the Republic of Peru, Ollanta Humala Tasso, and the President of the Republic of Colombia, Juan Manuel Santos Calderón, instructed the competent authorities to work on the formation of a financing scheme, including a binational fund for the implementation of projects aimed at improving the living conditions of the border populations, reducing poverty and promoting the sustainable socioeconomic development of the common border, within the framework of the Agreement

between the Republic of Peru and the Republic of Colombia on the implementation of the Border Integration Zone Development Plan,

Have agreed as follows:

CHAPTER I. ESTABLISHMENT AND OBJECTIVE OF THE DEVELOPMENT FUND FOR THE PERU-COLOMBIA BORDER. INTEGRATION ZONE

Article 1. Establishment

The Parties hereby decide to establish a development fund for the Peru-Colombia border integration zone, hereinafter referred to as “the Fund”.

Article 2. Objective

The objective of the Fund is to finance programmes and projects of the Border Integration Zone Development Plan, hereinafter referred to as “the Plan”, to consolidate processes for integration and sustainable human development and improve the quality of life of the border populations.

Article 3. Specific allocation of the Fund

The resources of the Fund shall be allocated in their entirety, directly and specifically, to financing the programmes and projects of the Plan.

Article 4. Period of operation

The period of operation of the Fund shall be until 31 December 2021. This period may be extended if so agreed by the Parties, through the diplomatic channel.

CHAPTER II. ASSETS

Article 5. Composition

The assets of the Fund shall consist of:

- (a) The contributions by which the Fund is constituted in accordance with article 6 of this Agreement;
- (b) Regular or special contributions made by the Parties;
- (c) Contributions from other cooperating States, national and international bodies, cooperating private sector sources and other third parties.

Article 6. Contributions

Contributions to the Fund may be made in cash, goods and resources. The initial contributions of the Parties and the time at which they shall be made shall be determined by the Presidency of the Binational Commission for the Peru-Colombia Border Integration Zone, once this Agreement enters into force.

CHAPTER III. ADMINISTRATIVE AND MANAGERIAL BODIES

Article 7. Bodies

The Fund shall be managed by:

- (a) The Presidency of the Binational Commission for the Border Integration Zone; and,
- (b) The Executive Secretariat of the Binational Commission for the Border Integration Zone.

Article 8. Functions of the Presidency of the Binational Commission for the Border Integration Zone

In relation to the management and administration of the Fund, the Presidency of the Binational Commission for the Border Integration Zone shall be responsible for the following functions:

1. Defining the programmes and projects to be carried out under the Fund and approving the corresponding disbursements for their implementation.
2. Promulgating policies concerning the operation of the Fund's budget and the administration of its assets and resources, with a view to ensuring that they are properly managed.
3. Approving the reports of income and expenditure, allocations, and achievement of the objectives and goals reached under the Fund.
4. Reviewing and approving the annual activity and financial reports submitted by the Executive Secretariat.
5. Establishing general policies for the formulation and implementation of programmes and projects, and verifying their progress and fulfilment.
6. Appointing the manager of the Fund's resources and defining the terms of management.
7. Monitoring compliance with this Agreement.
8. Approving the procedure for the dissolution and liquidation of the Fund.
9. Any other functions required for the proper operation of the Fund, which are assigned to it by virtue of this Agreement, or which are not expressly attributed to a different body.

The delegates of the Presidency of the Binational Commission shall have the same duties and powers as the principal members, with the exception of the power to make decisions, which may only be adopted in the presence of the Vice-Minister for Foreign Affairs of the Republic of Peru and the Vice-Minister for Foreign Affairs of the Republic of Colombia or, in their absence, of the

Ambassador of the Republic of Peru in Bogotá, D.C. and the Ambassador of the Republic of Colombia in Lima.

Article 9. Functions of the Executive Secretariat of the Binational Commission

In relation to the management and administration of the Fund, the Executive Secretariat of the Binational Commission for the Border Integration Zone shall be responsible for the following functions:

1. Identifying programmes and projects that may be financed by the Fund.
2. Submitting programmes and projects to be financed by the Fund for the approval of the Presidency of the Binational Commission and adjusting them in accordance with the instructions received from the Presidency.
3. Monitoring the progress of the programmes and projects approved by the Presidency of the Binational Commission.
4. Submitting for the consideration of the Presidency of the Binational Commission the financing of support activities for the management of the Plan.
5. Promoting the achievement of the Fund's objective through the implementation of the policies, programmes and projects adopted by the Presidency of the Binational Commission.
6. Implementing and enforcing the decisions of the Presidency of the Binational Commission.
7. With the prior approval of the Presidency of the Binational Commission, contracting for the services of natural or juridical persons to carry out the programmes and projects of the Plan or other specialized activities related to the operation of the Fund.
8. Requesting and reviewing semi-annual activity and financial reports from the Fund manager.
9. Submitting to the Presidency of the Binational Commission the annual technical and financial reports on the operation of the Fund.
10. Submitting for the approval of the Presidency of the Binational Commission the proposed procedure for the dissolution and liquidation of the Fund.
11. Such other functions as may correspond to it for the proper functioning of the Fund.

CHAPTER IV. FINANCIAL MANAGER OF THE FUND

Article 10. Appointment

The financial resources of the Fund shall be managed by the entity appointed by the Presidency within 60 days of the entry into force of this Agreement. The financial manager of the Fund shall be responsible for disbursing the resources of the Fund in accordance with the instructions of the Presidency of the Binational Commission.

Article 11. Functions of the financial manager of the Fund.

The functions of the financial manager of the Fund shall be as follows:

1. Ensuring the proper management of the resources and contributions of the Fund, in accordance with the specific allocation and the applicable budgetary and accounting procedures, with a view to its optimization and performance.
2. Managing in an appropriate manner the resources for the implementation of the projects and programmes approved by the Presidency of the Binational Commission.
3. Making disbursements of resources for the implementation of approved projects and programmes, in accordance with the guidelines issued by the Presidency of the Binational Commission.
4. Submitting semi-annual technical and financial reports to the Executive Secretariat of the Binational Commission.
5. Submitting such other reports as may be required by the Executive Secretariat and the Presidency of the Binational Commission.
6. Opening a special account for the management of the resources and contributions of the Fund, and managing it in accordance with the applicable legal provisions.
7. Such other functions as may be necessary for the satisfactory fulfilment of the objective of the Fund.

CHAPTER V. DISSOLUTION OF THE FUND

Article 12. Grounds for dissolution

The Fund shall be dissolved and liquidated in the following cases:

1. Owing to the inability of one of the Parties to fulfil the objective of the Fund. Such decision shall be communicated to the other Party within a period of not less than 60 days and shall be reported immediately to the financial manager of the Fund.
2. If, two years after the entry into force of this Agreement, it has not been possible to initiate its activities.
3. At the end of the period of operation envisaged for the Fund, unless such period has been extended in accordance with article 4 of this Agreement.
4. By agreement between the Parties, through the diplomatic channel.

In accordance with article 8, paragraph 8, of this Agreement, the Presidency of the Binational Commission for the Border Integration Zone shall approve the procedure for the dissolution and liquidation of the Fund.

CHAPTER VI. FINAL PROVISIONS

Article 13. Settlement of disputes

Any dispute that may arise concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved by the Parties amicably, through the diplomatic channel. In the event that negotiations are unsuccessful, a dispute may be submitted to any other means of peaceful settlement recognized under international law.

Article 14. Entry into force

This Agreement shall enter into force 30 days after the date of receipt of the last communication by which the Parties notify each other, through the diplomatic channel, of the fulfilment of their respective domestic constitutional and legal requirements for such purpose. The Agreement shall remain in force until the Fund is dissolved and liquidated.

Article 15. Amendments

The Parties may agree in writing on any amendment to this Agreement. Such amendments shall enter into force and shall constitute an integral part of the Agreement in accordance with article 14.

SIGNED at Medellín, Colombia, on 30 October 2015, in two original copies in the Spanish language, both texts being equally authentic.

For the Republic of Peru:
ANA MARÍA SÁNCHEZ DE RÍOS
Minister for Foreign Affairs

For the Republic of Colombia:
MARÍA ÁNGELA HOLGUÍN
Minister for Foreign Affairs

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD PORTANT CRÉATION DU FONDS DE DÉVELOPPEMENT POUR LA ZONE D'INTÉGRATION FRONTALIÈRE PÉROU-COLOMBIE

La République du Pérou et la République de Colombie, ci-après dénommées les « Parties » ;
Considérant que,

L'Accord andin sur l'intégration sous-régionale (« Accord de Carthagène »), adopté le 26 mai 1969, prévoit que les pays membres de la Communauté andine coordonnent leurs plans de développement dans des secteurs spécifiques et harmonisent progressivement leurs politiques économiques et sociales en vue de favoriser le développement intégré de la zone par des actions planifiées,

Le Conseil andin des ministres des affaires étrangères, par sa décision 459 du 25 mai 1999, a décidé que la politique de la Communauté andine en matière d'intégration et de développement frontaliers devait se fonder sur des actions bilatérales et devait délimiter, définir et organiser les zones d'intégration frontalière (ZIF) en tant que cadres de base pour la mise en œuvre des programmes et des projets convenus pour répondre aux besoins spécifiques de chaque zone territoriale,

Le Conseil andin des ministres des affaires étrangères, par sa décision 501 du 22 juin 2001, a habilité les pays membres de la Communauté andine à créer des zones d'intégration frontalière, par le biais de mécanismes bilatéraux appropriés, ainsi qu'à prendre des mesures binationales et, si cela est jugé opportun, avec la participation du Secrétariat général de la Communauté andine, afin d'obtenir des fonds d'institutions financières sous-régionales, régionales et multilatérales en vue de la mise en œuvre de plans, de programmes et de projets destinés aux zones d'intégration frontalière,

Conformément à la décision 501 du 22 juin 2001, les Parties ont adopté, par un échange de notes du 26 novembre 2002, l'Accord entre le gouvernement de la République du Pérou et le gouvernement de la République de Colombie relatif à la création de la zone d'intégration frontalière Pérou-Colombie,

Par un échange de notes du 24 juin 2013, le Plan de développement de la zone d'intégration frontalière a été approuvé,

En vertu de l'Accord pour la mise en œuvre du Plan de développement de la zone d'intégration frontalière entre la République du Pérou et la République de Colombie, signé à Bogota le 29 août 2014 et à Lima le 4 septembre 2014, et en vigueur depuis le 28 mai 2015, la Commission binationale de la zone d'intégration frontalière a été constituée,

L'article 9 de l'Accord pour la mise en œuvre du Plan de développement de la zone d'intégration frontalière entre la République du Pérou et la République de Colombie prévoit que les Parties examinent la création d'un fonds binational destiné à financer les programmes et projets du plan,

Par la Déclaration d'Iquitos du 30 septembre 2014, le Président de la République du Pérou, Ollanta Humala Tasso, et le Président de la République de Colombie, Juan Manuel Santos Calderón, ont chargé les autorités compétentes de travailler à la formation d'un schéma de financement, incluant un fonds binational pour la mise en œuvre de projets visant à améliorer les conditions de vie des populations frontalières, à réduire la pauvreté ainsi qu'à promouvoir le

développement socio-économique durable de la frontière commune, dans le cadre de l'Accord pour la mise en œuvre du Plan de développement de la zone d'intégration frontalière entre la République du Pérou et la République de Colombie,

Sont convenues de ce qui suit :

CHAPITRE I. CRÉATION ET OBJECTIF DU FONDS DE DÉVELOPPEMENT POUR LA ZONE D'INTÉGRATION FRONTALIÈRE PÉROU-COLOMBIE

Article premier. Création

Les Parties décident de créer un fonds de développement pour la zone d'intégration frontalière Pérou-Colombie, ci-après dénommé le « Fonds ».

Article 2. Objectif

L'objectif du Fonds consiste à financer les programmes et les projets du Plan de développement de la zone d'intégration frontalière, ci-après dénommé le « Plan », afin de consolider les processus d'intégration et de développement humain durable, ainsi que d'améliorer la qualité de vie des populations frontalières.

Article 3. Affectation spécifique du Fonds

Les ressources du Fonds sont affectées, intégralement, directement et spécifiquement, au financement des programmes et projets du Plan.

Article 4. Période de fonctionnement

La période de fonctionnement du Fonds s'étend jusqu'au 31 décembre 2021. Cette période peut être prolongée, si les Parties en conviennent, par la voie diplomatique.

CHAPITRE II.. ACTIFS

Article 5. Composition

Les actifs du Fonds se composent des éléments suivants :

- (a) Les contributions par lesquelles le Fonds est constitué conformément à l'article 6 du présent Accord ;
- (b) Les contributions régulières ou spéciales apportées par les Parties ;
- (c) Les contributions d'autres États coopérants, d'organismes nationaux et internationaux, d'entités coopérante du secteur privé et d'autres tiers.

Article 6. Contributions

Les contributions au Fonds peuvent être effectuées en espèces, en biens et en ressources. Les contributions initiales des Parties et le moment où elles sont versées sont déterminés par la présidence de la Commission binationale de la zone d'intégration frontalière Pérou-Colombie, dès l'entrée en vigueur du présent Accord.

CHAPITRE III.. ORGANISMES D'ADMINISTRATION ET DE GESTION

Article 7. Organismes

Le Fonds est géré par les organismes suivants :

- (a) La présidence de la Commission binationale de la zone d'intégration frontalière ;
- (b) Le Secrétariat exécutif de la présidence de la Commission binationale de la zone d'intégration frontalière.

Article 8. Fonctions de la présidence de la Commission binationale de la zone d'intégration frontalière

Dans le cadre de la gestion et de l'administration du Fonds, la présidence de la Commission binationale de la zone d'intégration frontalière s'acquitte des fonctions suivantes :

1. Définir les programmes et projets à réaliser dans le cadre du Fonds et approuver les décaissements correspondants pour leur mise en œuvre.
2. Promulguer des politiques concernant l'exécution du budget du Fonds et l'administration de ses actifs et ressources, en vue d'en assurer la bonne gestion.
3. Approuver les rapports sur les recettes et les dépenses, les allocations et l'atteinte des buts et objectifs dans le cadre du Fonds.
4. Examiner et approuver les rapports d'activité et les rapports financiers annuels soumis par le Secrétariat exécutif.
5. Établir des politiques générales relatives à la formulation et la mise en œuvre des programmes et des projets, en vérifiant leur avancement et leur réalisation.
6. Nommer le gestionnaire des ressources du Fonds et définir les modalités de gestion.
7. Contrôler le respect du présent Accord.
8. Approuver la procédure de dissolution et de liquidation du Fonds.
9. Toute autre fonction nécessaire au bon fonctionnement du Fonds, qui lui est attribuée en vertu du présent Accord, ou qui n'est pas expressément attribuée à un organisme différent.

Les représentants de la présidence de la Commission binationale ont les mêmes fonctions et pouvoirs que les membres principaux, à l'exception du pouvoir décisionnaire, qui ne peuvent être adoptés qu'en présence du Vice-Ministre des affaires étrangères de la République du Pérou et du Vice-Ministre des affaires étrangères de la République de Colombie ou, en leur absence, de l'Ambassadeur de la République du Pérou à Bogota et de l'Ambassadeur de la République de Colombie à Lima.

Article 9. Fonctions du Secrétariat exécutif de la Commission binationale

Dans le cadre de la gestion et de l'administration du Fonds, le Secrétariat exécutif de la Commission binationale de la zone d'intégration frontalière s'acquitte des fonctions suivantes :

1. Identifier les programmes et les projets qui peuvent être financés par le Fonds.
2. Soumettre les programmes et projets à financer par le Fonds à l'approbation de la présidence de la Commission binationale, et les ajuster conformément aux instructions reçues de la présidence.
3. Suivre l'avancement des programmes et projets approuvés par la présidence de la Commission binationale.
4. Soumettre à l'examen de la présidence de la Commission binationale le financement des activités d'appui à la gestion du Plan.
5. Promouvoir la réalisation de l'objectif du Fonds par la mise en œuvre des politiques, programmes et projets adoptés par la présidence de la Commission binationale.
6. Mettre en œuvre et faire appliquer les décisions de la présidence de la Commission binationale.
7. Avec l'accord préalable de la présidence de la Commission binationale, conclure des contrats de services auprès de personnes physiques ou morales afin de réaliser les programmes et projets du Plan ou d'autres activités spécialisées liées au fonctionnement du Fonds.
8. Demander et examiner les rapports d'activité et les rapports financiers semestriels soumis par le gestionnaire du Fonds.
9. Soumettre à la présidence de la Commission binationale les rapports techniques et les rapports financiers annuels relatifs au fonctionnement du Fonds.
10. Soumettre à l'approbation de la présidence de la Commission binationale la proposition de procédure relative à la dissolution et la liquidation du Fonds.
11. Toute autre fonction susceptible de lui correspondre pour le bon fonctionnement du Fonds.

CHAPITRE IV.. GESTIONNAIRE FINANCIER DU FONDS

Article 10. Nomination

Les ressources financières du Fonds sont gérées par l'entité désignée par la présidence dans les soixante jours à compter de l'entrée en vigueur du présent Accord. Le gestionnaire financier du Fonds est responsable du décaissement des ressources du Fonds conformément aux instructions de la présidence de la Commission binationale.

Article 11. Fonctions du gestionnaire financier du Fonds.

Les fonctions du gestionnaire financier du Fonds sont les suivantes :

1. Assurer la bonne gestion des ressources et des contributions du Fonds, conformément à l'affectation spécifique du Fonds ainsi qu'aux procédures budgétaires et comptables applicables, en vue de son optimisation et de sa performance.

2. Gérer de manière appropriée les ressources pour la mise en œuvre des projets et programmes approuvés par la présidence de la Commission binationale.

3. Effectuer des décaissements de ressources pour la mise en œuvre des projets et programmes approuvés, conformément aux directives émises par la présidence de la Commission binationale.

4. Soumettre des rapports techniques et des rapports financiers semestriels au Secrétariat exécutif de la Commission binationale.

5. Soumettre tout autre rapport requis par le Secrétariat exécutif et la présidence de la Commission binationale.

6. Ouvrir un compte spécial pour la gestion des ressources et des contributions du Fonds, et le gérer conformément aux dispositions légales applicables.

7. Toute autre fonction nécessaire à la réalisation satisfaisante de l'objectif du Fonds.

CHAPITRE V.. DISSOLUTION DU FONDS

Article 12. Motifs de dissolution

Le Fonds est dissous et liquidé dans les cas suivants :

1. En raison de l'incapacité de l'une des Parties à réaliser l'objectif du Fonds. Cette décision est communiquée à l'autre Partie dans un délai d'au moins soixante jours, et doit être signalée immédiatement au gestionnaire financier du Fonds.

2. Si, deux ans après l'entrée en vigueur du présent Accord, il n'a pas été possible de lancer les activités du Fonds.

3. À la fin de la période de fonctionnement prévue pour le Fonds, à moins que cette période n'ait été prolongée conformément à l'article 4 du présent Accord.

4. Par accord entre les Parties, par la voie diplomatique.

Conformément au paragraphe 8 de l'article 8 du présent Accord, la présidence de la Commission binationale de la zone d'intégration frontalière approuve la procédure de dissolution et de liquidation du Fonds.

CHAPITRE VI.. DISPOSITIONS FINALES

Article 13. Règlement des différends

Tout différent découlant de l'interprétation ou de la mise en œuvre du présent Accord est réglé à l'amiable entre les Parties par la voie diplomatique. En cas d'échec des négociations, le différend est soumis à tout autre moyen de résolution pacifique reconnu par le droit international.

Article 14. Entrée en vigueur

Le présent Accord entre en vigueur dans un délai de trente jours à compter de la date de la dernière communication par laquelle les Parties s'informent, par la voie diplomatique, de l'accomplissement des procédures constitutionnelles et juridiques nationales nécessaires à l'entrée en vigueur de l'Accord. L'Accord restera en vigueur jusqu'à la dissolution et liquidation du Fonds.

Article 15. Modifications

Les Parties peuvent convenir, par écrit, de modifier le présent Accord. Toute modification entre en vigueur et fait partie intégrante du présent Accord conformément à l'article 14.

SIGNÉ à Medellín (Colombie), le 30 octobre 2015, en deux exemplaires originaux en langue espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour la République du Pérou :
ANA MARÍA SÁNCHEZ DE RÍOS
Ministre des affaires étrangères

Pour la République de Colombie :
MARÍA ÁNGELA HOLGUÍN
Ministre des affaires étrangères